

**BILAN DES VINGT NUMÉROS.  
LES COLLABORATEURS  
DE LA REVUE *ATELIER DE TRADUCTION*  
DES NUMÉROS 1 À 20**

**N° 1/2004 Dossier : Traduire la Poésie**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
Jean-Claude COQUET – Université Paris VIII, France  
Mariana NEȚ – Institut de Linguistique « I. Iordan-Al. Rosetti » auprès de  
l'Académie Roumaine, Bucarest, Roumanie  
Emanoil MARCU – Éditions Humanitas, Bucarest, Roumanie  
Marius GHICA – Université de Craiova, Roumanie  
Crina ZĂRNEȘCU – Université de Pitești, Roumanie  
Iulian TOMA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Găid ÉVENOU-DOBRE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Dumitra BARON – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie  
Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Gina PUICĂ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Uldis KRASTINS – Services Culturels Français, Riga, Létonie  
Șerban FOARȚĂ – Université de Timișoara, Roumanie  
Marius ROMAN – Éditions Polirom, Iași, Roumanie  
Mădălin ROȘIORU – Université « Ovidius », Constanța, Roumanie  
Giuliano SFICHI – Éditions Polirom, Roumanie  
Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava,  
Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Michel VOLKOVITCH – Revue *TransLittérature*, France  
Mihaela ARNAT – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 2/2004 Dossier : En l'honneur d'Irina Mavrodin**

Gérard GENETTE – École de Hautes Études en Sciences Sociales, Paris, France  
Ștefan-Augustin DOINAȘ – Revue *România literară*, Bucarest, Roumanie  
Costin POPESCU – Université de Bucarest, Roumanie  
Neil B. BISHOP – Memorial University of Newfoundland « Saint-John », Canada  
Anca ȘIRBU – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Alexandru CĂLINESCU – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Cassian MARIA SPIRIDON – Revue *Convorbiri Literare*, Iași, Roumanie  
Sylvie PUECH – Université de Nice « Sophia Antipolis », France

Alain MONTANDON – Université « Blaise Pascal », Clermont-Ferrand, France  
Mircea ARDELEANU – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie  
Maria Cristina PÎRVU EL OUARDI – Université de Nice « Sophia Antipolis », France  
Hayssam KOTOB – Institut Supérieur de Langues et de Traduction, Université islamique du Liban, Beyrouth, Liban  
Bernard BORGHINO – Direction du livre et de la lecture auprès du Ministère français de la culture et de la communication, Paris, France  
Camelia CAPVERDE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

### **N° 3/2005 Dossier : La traduction entre la théorie et la pratique**

Henri MESCHONNIC – Université Paris VIII, France  
Sanda-Maria ARDELEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Bernd STEFANINK – Université de Bielefeld, Allemagne  
Ioana BĂLĂCESCU – Université de Craiova, Roumanie  
Païssy CHRISTOV – Université de Véliko Tîrnovo, Bulgarie  
Katrien LIEVOIS – Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (HIVT), Anvers, France  
Nadine RIACHI – Centre d'Études des langues vivantes, Université Saint-Joseph de Beyrouth, Liban  
Mohammed ABBASSA – Université de Mostaganem, Algérie  
Jean MATTERN – Éditions Gallimard, Paris, France

### **N° 4/2005 Dossier : Émile Cioran**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Emanoil MARCU – Union des Écrivains de Roumanie  
Michel VOLKOVITCH – Revue Translittérature, France  
Mariana NEȚ – Institut de Linguistique « I. Iordan-Al. Rosetti » auprès de l'Académie Roumaine, Bucarest, Roumanie  
Dumitra BARON – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie  
Nicolas CAVAILLÈS – Université Lyon III « Jean Moulin », France  
Maria-Cristina PÎRVU – Université de Pitești, Roumanie  
Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie  
Sanda-Maria ARDELEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Ana GUȚU – Université Libre Internationale de Moldova, Kichinev, Moldavie  
Ioana BĂLĂCESCU – Université de Craiova, Roumanie  
Berndt STEFANINK – Université de Bielefeld/Adama, Allemagne  
Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Mihaela ARNAT – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Efstratia OKTAPODA-LU – Université de Paris IV-Sorbonne, France  
Camelia CAPVERDE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 5-6/2006 Dossier : Traduction et Francophonie**

André CLAS – Université de Montréal, revue *Meta*, Montréal, Canada  
Alina ȚENESCU – Université de Craiova, Roumanie  
Rossana CURRERI – Université de Catane, Italie  
Claudia CARDONE – Université de Catane, Italie  
Hafida MESSAOUDI – Université de Tétouan, Maroc  
Hélène LENZ – Université « Marc-Bloch », Strasbourg, France  
Alexandre Ndeffo TENE-ASTI, Advances School of Translators and Interpreters,  
Université de Buea, Cameroun  
Vera FERNENDES – Alliance Française, Rio de Janeiro, Brésil  
Boussad BERRICHI – Université Paris VIII Vincennes, France  
Vu Van DAI – Université des Langues étrangères Thanh Xuan, Hanoi, Viêtnam  
Alain SISSAO – INSS/CNRST, Ougadougou, Burkina Faso  
Paul MICLĂU – Université de Bucarest, Roumanie

**N° 7/ 2007 Dossier : L'Autotraduction**

Samantha FAUBERT – Université du Havre, Centre de recherche GRIC (Groupe  
de Recherche Identités et Cultures), France  
Emanuela NANNI – Université « Stendhal », Grenoble III, France  
Marcos EYMAR – Université Paris III, France  
Helena TANQUEIRO – Instituto Camões de Barcelone de l'Université Autònoma  
de Barcelone, Espagne  
Francesc PARCERISAS I VAZQUEZ – Université Autonome de Barcelone,  
Espagne  
Natalia NOVOSILSOV – Université Autonome de Barcelone, Espagne  
Maia SHARVASHIDZE – Université Autonome de Barcelone, Espagne  
Patricia LÓPEZ LÓPEZ GAY – Université Autonome de Barcelone, Espagne  
Laurence BOUDART – Université de Valladolid, Espagne  
Pierre DAUBIGNY – Université de Strasbourg 2, France  
Helen ASTBURY – Université « Charles de Gaulle », Lille 3, France  
Elena CIOCOIU – Direction Générale de la Traduction de la Commission  
Européenne, Bucarest, Roumanie  
Rainer GRUTMAN – Université d'Ottawa, Canada  
Andrei-Paul CORESCU – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie  
Daniela-Irina LULCIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Constantin TIRON – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela LINGURARU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° Hors série/2007 Dossier : Pour une poétique du texte traduit**

Christine LOMBEZ – Université de Nantes, France  
Fleur VIGNERON – Université « Stendhal » de Grenoble 3, France  
Claudia Sousa PEREIRA – Université d'Évora, Portugal  
Christine ZURBACH – Université d'Évora, Portugal  
Céline FRÉCHARD – Université de la Méditerranée, Aix-Marseille II, France  
Virginie PRIOUX – Université « François Rabelais », Tours, France  
Marie-Hélène TORRES – Université Fédérale de Santa Catarina, Brésil  
Paola CADEDDU – Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France  
Marc CHARRON – Université du Québec en Outaouais, Canada  
Lambert BARTHÉLÉMY – Université « Paul Valéry », Montpellier III, France  
Ana DURNOVÁ – Université Masaryk de Brno, République Tchèque  
Gina MĂCIUCĂ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Ioan OPREA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Maria CONSTANTINOU – The Phillips College, Nicosie, Chypre  
Henri AWAISS – École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth (ETIB),  
Université « Saint-Joseph », Liban

**N° 8/2007 Dossier : La traduction de la littérature de jeunesse**

Bertrand FERRIER – Université du Maine, France  
Fabio REGATTIN – Université de Bologne, Italie  
Rocío CAÑADAS BERRIO – Université Paris X-Nanterre et de l'Université de  
Murcie, Espagne  
Luděk JANDA – Université Masaryk de Brno, République Tchèque  
Alina PELEA – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie  
Marc PARAYRE – Institut Universitaire de Formation de Maîtres de Montpellier  
II, France  
Alain Joseph SISSAO – INSS/CNRST, Ougadougou, Burkina Faso  
Patricia BISSA ENAMA – Université de Yaoundé, Cameroun  
Jean-Louis COURRIOL – Université de Lyon III, France et Université de Pitești,  
Roumanie  
Victor Chiagozie ARIOLE – Université de Lagos, campus de Akoka, Niger  
Constantin GRIGORUȚ – Université d'Otago, Nouvelle-Zélande  
Virginia BOGDAN – Collège d'Instituteurs de l'Université de Bucarest, Roumanie  
Maria Cristina Lucienne PINO – Université de Catane, Italie  
Marco LONGO – Université de Catane et de Raguse, Italie  
Simona-Aida MANOLACHE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Ana COIUG – Université « Babeş-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie  
Dana-Mihaela BEREHOLSCHI TRUFIN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Loredana MITITIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Emilia COLESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Alina TARĂU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 9/2008 Dossier : La traduction du langage religieux en tant que dialogue culturel et interconfessionnel (I)**

Radivoje CONSTANTINOVICI – Université de Belgrade, Serbie  
Carmen ANDREI – Université « Dunărea de Jos », Galați, Roumanie.  
Gina ABOU FADEL SAAD – École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth (ETIB), Liban  
Seyni MOUMOUNI – Université « Abdou Moumouni », Niger  
Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Claire PLACIAL – Université Sorbonne-Paris IV, France  
Alan J. E. WOLF – University of Durham, Angleterre  
Maria-Otilia OPREA – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie  
Céline URLACHER-BECHT – Université de Haute Alsace, Mulhouse, France  
Anna ROSSI – professeur de Lettres dans l'enseignement secondaire, France  
Jean PONCET – Revue *Autre Sud*, Marseille, France  
Jean DELISLE – Université d'Ottawa, Canada  
Ana-Cristina TAVARES – Université Lusófona, Lisbonne, Portugal  
Zsuzsanna VAJDOVICS – Université ELTE, Budapest, Hongrie

**N° 10/2008 Dossier : La traduction du langage religieux en tant que dialogue culturel et interconfessionnel (II)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
Mariana NEȚ – Institut de Linguistique « I. Iordan-Al. Rosetti » auprès de l'Académie Roumaine, Bucarest, Roumanie  
Françoise WUILMART – Collège des traducteurs de Seneffe, Belgique  
Mireira RUÉ I GÖRRIZ – traductrice, Espagne  
Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Luis LIMA – traducteur, doctorant, Université Paris IV-Sorbonne, France  
Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Hélène LENZ – Université Marc-Bloch, Strasbourg, France  
Soufian AL KARJOUSLI – Supélec, Rennes et Université du Havre, France

Rossana CURRERI – Université de Catane, Italie  
 Costin POPESCU – Université de Bucarest, Roumanie  
 Saïd KHADRAOUI – Université de Batna, Algérie  
 Alain Joseph SISSAO – INSS/CNRST, Burkina Faso  
 Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Elena CIOCOIU – Université Paris IV-Sorbonne, France  
 Aurelia BĂLAN-MIHAILOVICI – Université Chrétienne « Dimitrie Cantemir »,  
 Bucarest, Roumanie  
 Délyphine VIELLARD – Université de Clermont II, France  
 Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Michel BALLARD – Université d'Artois, France  
 Paul MICLEĂU – Université de Bucarest, Roumanie  
 Neil B. BISHOP – Memorial University of Newfoundland, Nova Scotia, Canada  
 Marius ROMAN – Éditions Polirom, Roumanie  
 Véronique MONTAGNE – Université de Nice « Sophia-Antipolis », France  
 Mathieu DOSSE – Université Paris II, France  
 Loredana MITTIUC-ȘVEICA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava,  
 Roumanie  
 Dana-Mihaela BEREHOLSCHI TRUFIN – Université « Ștefan cel Mare »,  
 Suceava, Roumanie  
 Constantin TIRON – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Alina PELEA – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie  
 Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 11/2009 Dossier : Identité, diversité, visibilité culturelles dans la traduction du discours littéraire francophone (I)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
 Abou SELIM – Université Saint-Joseph de Beyrouth, Liban  
 Françoise WUILLMART – Institut supérieur de Traducteurs et Interprètes de la  
 Communauté française de Belgique (ISTI), Belgique  
 Rossana CURRERI – Université de Catane, Italie  
 Sara VERBEECK – Artesis University College à Anvers, Belgique  
 Simona ANTOFI – Université « Dunărea de Jos », Galați, Roumanie  
 Marie-Hélène TORRES – Université Fédérale de Santa Catarina au Brésil, Brésil  
 Henri AWAISS – École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth (ETIB), Liban  
 Gina ABOU FADEL SAAD – École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth  
 (ETIB), Liban  
 Ioana BĂLĂCESCU – Université de Craiova, Roumanie  
 Berndt STEFANINK – Université de Bielefeld/ Adama, Allemagne  
 Alina TARĂU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Izabella BADIU – Université « Babeş-Bolyai », Cluj, Roumanie  
Irina IZVERNA-TARABAC – Université de Bucarest, Roumanie  
Anca POPA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Fabio REGATTIN – Université de Bologne, Bologne, Italie  
Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Rodica STOICESCU – Académie d'Études Économiques de Bucarest, Roumanie  
Anne-Marie CODRESCU – École Nationale d'Études Politiques et Administratives de Bucarest, Roumanie  
Gina PUICĂ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Constantin GRIGORUȚ – Université d'Otago, Nouvelle-Zélande  
Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela LINGURARU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Florina CERCEL – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Ana-Maria COZGAREA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Alina PELEA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 12/2009 Dossier : Identité, diversité, visibilité culturelles dans la traduction du discours littéraire francophone (II)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
Christine RAGUET – Université de Paris III Sorbonne Nouvelle, France  
Mirela KUMBARO – Université de Tirana, Albanie  
Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Marco LONGO – Université de Catane et de Raguse, Italie  
Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Soufian AL KHARJOUSLI – Université de Rennes II, France  
Daniela LINGURARU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Camelia CAPVERDE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Vasile DOSPINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Dana-Mihaela BEREHOLSCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Maria BÎRNAZ – Université « Spiru Haret » de Bucarest, Roumanie  
Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Marina MUREȘANU-IONESCU – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Liliane RAMAROSOA – Agence Universitaire de la Francophonie, Région Europe Centrale et Orientale, Madagascar  
Alexandra CUNIȚĂ – Université de Bucarest, Roumanie  
Marina NICOLAU – Collège National « Mircea cel Bătrân », Constanța, Roumanie  
Boussad BERRICHI – Université Paris 8, France  
Meng XIANGDAI – Université Paris 8, France  
Alina PELEA – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie  
Alina TARĂU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Briana BELCIUG – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Oana DIMA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela PINTILEI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 13/2010 Dossier : Le traducteur – un ambassadeur culturel (Facteur de médiation entre cultures) (I)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
Michel VOLKOVITCH – C.E.T.L. de Bruxelles et à l'Université Paris VII, France  
Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Jean DELISLE – Université d'Ottawa, Canada  
Constantin TIRON – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Fabio REGATTIN – Université de Bologne, Italie  
Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela LINGURARU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Loredana MITTIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Veronica GRECU – Université « Vasile Alecsandri », Bacău, Roumanie  
Zyneb SENOUCI BEREKSI – Université Abou Bakr Belkaid, Tlemcen, Algérie  
Dana-Mihaela BEREHOLSCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Alina TARĂU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Oana DIMA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Gina MĂCIUCĂ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Emanoil MARCU – Union des Écrivains de Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anne Marie PENTELEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Camelia CAPVERDE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Mihai I. CRUDU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie



**N° 14/2010 Dossier : Le traducteur – un ambassadeur culturel (Facteur de médiation entre cultures) (II)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie

Jean-René LADMIRAL – Université de Paris-X-Nanterre, France

Muguraş CONSTANTINESCU – Université « Ştefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iaşi, Roumanie

Mircea ARDELEANU – Université « Lucian Blaga » de Sibiu, Roumanie

Emmanuel KAMBAJA MUSAMPA – Institut Supérieur Pédagogique de Mbujimayi, République Démocratique du Congo

Alina PELEA – Université « Babeş-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie

Charles ARDEN – Université Paris VIII Vincennes à Saint-Denis, France

Maria Cristina BATALHA – Université de l'État de Rio de Janeiro, Brésil

Annemarie PENTELEICIUC – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Constantin TIRON – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Liliana RĂDULESCU – Université « Ştefan cel Mare » de Suceava, Roumanie,

Cecilia FERNANDEZ SANTOMÉ – Université Santiago de Compostela, Espagne

Florina CERCEL – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Jean DELISLE – Université d'Ottawa, Canada

Liliana RĂDULESCU – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Irina TIRON – Université « Alexandru Ioan-Cuza », Iaşi, Roumanie

Eldina NASUFI – Université de Tirana, Albanie

Ardiana KASTRATI – Université de Tirana, Albanie

Ioana Irina DURDUREANU – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iaşi, Roumanie

Daniela LINGURARU – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Robert Iosif HOFMAN – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Marius ZAVASTIN – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Ana Maria COZGAREA – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Cristina DRAHTA – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Petronela MUNTEANU – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Mihai CRUDU – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Cristina HETRIUC – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Alina TARĂU – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 15/2011 Dossier : La traduction caduque, retraduction et contexte culturel (en diachronie) (I)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie,

Muguraş CONSTANTINESCU – Université « Ştefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Henri AWAISS – Université Saint-Joseph, Liban  
 Carmen-Ecaterina AȘTIRBEI – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
 Mokhtar ZOUAOUI – Université Djillali Liabes de Sidi-Bel-Abbès, Algérie  
 Maria PAPADIMA – Université d'Athènes, Grèce  
 Rosemarie FOURNIER-GUILLEMETTE – Université du Québec à Montréal, Canada  
 Emmanuelle ROUX – Université de Poitiers, France  
 Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Victor Chiagozie ARIOLE – University of Lagos, Akoka, Nigeria  
 Elisabeth BLADH – Université de Göteborg, Suède  
 Claire JOBERT – traductrice, Iran  
 Eldina NASUFI – Université de Tirana, Albanie  
 Eglantina GISHTI – Université de Tirana, Albanie  
 Leonard XHAMAN – Université de Tirana, Albanie  
 Andreea HOPÂRTEAN – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie  
 Camille FORT – Université de Picardie Jules Verne, Amiens, France  
 Alina TARĂU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Daniela PINTILEI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Sorin ENEA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 16/2011 Dossier : La traduction caduque, retraduction et contexte culturel (en diachronie) (II)**

Irina MAVRODIN – Université de Craiova, Roumanie  
 Michel BALLARD – Université d'Artois, France  
 Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Mathilde MATRAS – Université de Genève, École de Traduction et d'Interprétation, Suisse  
 Nathanael WADBLED – Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, France  
 Alina TARĂU-AIONESE – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Lilia BELTAÏEF – Université de Carthage, Tunisie  
 Cristina HETRIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Danilo VICCA – Université de Rome Sapienza, Italie  
 Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
 Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Marc BLANCHER – Université Clermont-Ferrand « Blaise Pascal », France et Université Ratisbonne, Allemagne  
Raluca VÂRLAN – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Daniela PINTILEI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Niadi CERNICA – Université de Bucarest, Roumanie  
Nicolas CAVAILLES – Université de Lyon, France  
Jean PONCET – poète et traducteur, France  
Raluca-Nicoleta BALAȚCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Oana DIMA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Elsa CHARABATI YAZBEK – Université Saint-Joseph, Liban  
Briana BELCIUG – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca MĂGUREAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Mihai CRUDU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela LINGURARU-HĂISAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Iulia CORDUȘ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Liviu-Marcel UNGUREAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 17/2012 Dossier : L'histoire de la traduction en question(s) (I)**

Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Elena-Brândușa STEICIUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Raluca-Nicoleta BALAȚCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Alina PELEA – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie  
Marc CHARRON – Université d'Ottawa, Canada  
Ioana BĂLĂCESCU – Université de Craiova, Roumanie  
Berndt STEFANINK – Université de Bielefeld/Adama, Allemagne  
Chiara ELEFANTE – Université de Bologne, Italie  
Ana Cristina CHIRILĂ ȘERBAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca PROCOPIUC ANDREI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Iulia CORDUȘ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela PINTILEI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

**N° 18/2012 Dossier : L'histoire de la traduction en question(s) (II)**

Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

Jean-Yves MASSON – Université Paris-Sorbonne (Paris IV), France  
Michaël OUSTINOFF – Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle / ISCC (CNRS),  
France  
Nathalie HERVÉ – Université de Nantes, France  
Petronela MUNTEANU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Constantin TIRON – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Saverina PASHO – Université de Tirana, Albanie  
Raluca-Nicoleta BALAȚCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Hajasoa PICARD-RAVOLOLONIRINA – Université de la Réunion, La Réunion  
Daniela HĂISAN – Université « Ștefan cel Mare » Suceava, Roumanie  
Karen BRUNEAUD-WHEAL – Université d'Artois, Arras, France  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Iulia CORDUȘ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Emilie-Geneviève AUDIGIER – Université Fédérale de Santa Catarina, Brésil  
Liviu Marcel UNGUREAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

#### **N° 19/2013 Dossier : La critique des traductions (I)**

Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava,  
Roumanie  
Lance HEWSON – Université de Genève, Suisse  
Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Iulia CORDUȘ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Cristina DRAHTA – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Raluca-Nicoleta BALAȚCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela HĂISAN – Université « Ștefan cel Mare » Suceava, Roumanie  
Ileana Neli EIBEN – Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie  
Maria-Alexandrina TOMOIAGĂ – Université de Médecine et Pharmacie « Iuliu  
Hașeganu », Cluj-Napoca, Roumanie  
Eglantina GISHTI – Université de Tirana, Albanie  
Fjoralba DADO – Université de Tirana, Albanie  
Oana COȘMAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Jean DELISLE – Université d'Ottawa, Canada  
Emilie-Geneviève AUDIGIER – Université Fédérale de Santa Catarina, Brésil  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

#### **N° Hors série/2013 : Subjectivité du traduire**

Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava,  
Roumanie  
Lance HEWSON – Université de Genève, Suisse

Felicia DUMAS – Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie  
Olga GANCEVICI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela CĂTĂU-VEREȘ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Elena GAVRILOVA – Université Linguistique de Nizhny Novgorod, Russie  
Daniela HĂISAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Maria ANTONIOU – Université Nationale et Kapodistrienne, Athènes, Grèce  
Nicoleta-Loredana MOROȘAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Iulia CORDUȘ – Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie  
Mihaela BUNDUC – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Camelia BIHOLARU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Raluca-Nicoleta BALAȚCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

### **N° 20/2013 Dossier : La critique des traductions (II)**

Muguraș CONSTANTINESCU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Jean DELISLE – Université d'Ottawa, Canada  
Zoya SIDOROVSKAYA – Université d'Ottawa, Canada  
Alexandra HILLINGER – Université Concordia, Montréal, Canada  
Marina SILVEIRA DE MELO – Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, France  
Anca PROCOPIUC ANDREI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Sophie SALIN – Université de la Sarre, Allemagne  
Dominique FARIA – Université des Açores, Portugal  
Lilia BELTAÏEF – Institut Supérieur des Langues de Tunis, Université de Carthage, Tunisie  
Claire LEYDENBACH – Université McGill, Canada  
Elena-Camelia BIHOLARU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Raluca-Nicoleta BALAȚCHI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Catherine DELESSE – Université de Lorraine, France  
Iulia CORDUȘ – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Daniela HĂISAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Anca-Andreea CHETRARIU – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Mariana-Vica ILIȘOI – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie  
Liviu-Marcel UNGUREAN – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie